

■ Ценности ислама

Ахмад ИСХАКОВ

Именем Аллаха, Милостиво-го, Милосердного.

Многие, наверно, слышали (а то и не раз) такой вот хадис (точнее, цитату из хадиса): "Ад-дин ан-насиха", что обычно у нас переводят на родной (татарский или башкирский язык) примерно как: "Дин ул насихат" или "Дин насихат-тыр" (да простят меня более просвещенные читатели, если я не вполне лингвистически или стилистически корректен). Обычно каких-либо подробных и вразумительных разъяснений по этой фразе не дается. При этом упускаются две вещи: во-первых, перевод с одного языка на другой, при котором сохраняются исходные слова (как в данном случае), можно считать переводом лишь условно. Во-вторых, знать это одно, а думать, что знаешь, это совсем другое. Еще имам Газали называл болезнью своего времени ощущение мнимой осведомленности, то есть это когда ты думаешь, что ты знаешь, хотя в действительности это нет. Это и болезнь нашего времени тоже. Мне почему-то кажется, что в случае с данным хадисом (который зачастую и цитируют-то неполностью) ни проповедник, ни прихожанин чаще всего не понимают всей глубины данного хадиса (хотя, возможно, я ошибаюсь).

"TERRA INCOGNITA"

Начнем с того, что слово "насиха" от глагола: "на-са-ха" считается языковедами одним из самых емких слов арабского языка (наряду, пожалуй, со словом "фалях"). Слово "насиха" имеет такие значения, как "давать наставление, призывать к благим делам, удерживать от дурных и греховных поступков, делать что-то только ради довольства Аллаха, штопать порванную одежду, сжегивать мед..." Как видим, значений много, и они разные. При таком положении дел как-то затруднительно передать это крайне емкое понятие, одним словом. Наши предки "не мудрствовали лукаво", взяли и переняли это слово, но при этом, что же случилось со смысловой нагрузкой? А произошло вот что: смысловая палитра предельно сузилась (так, кстати, часто бывает при заимствованиях). Как сегодня мы, татары и башкиры, понимаем слово насихат? Правильно, насихат - это наказ, наставление, добрый совет, который адресует старший по возрасту и умудренный опытом тому, кто млад и неопытен.

ИЗВЕСТНЫЙ НЕИЗВЕСТНЫЙ ХАДИС

А теперь давайте вернемся к исходному хадису, возьмем его целиком и попытаемся понять, что же означает слово "насиха" в контексте данного хадиса. В сборнике хадисов имама Муслима приводится следующий хадис: "Тамим ибн Аус ад-Дари (да будет доволен им Аллах) передает, что пророк сказал: "Религия - это сердечность (ад-дин ан-насиха)". Мы сказали: "В отношении кого (лиман)?" Он сказал: "В отношении Аллаха (лиллахи...), в отношении Его писания, в отношении Его пророка, в отношении руководителей мусульман и в отношении обычных мусульман". Конечно, приводя данный хадис, при переводе слова "насиха" пришлось отдать предпочтение одному из значений (как, впрочем, и в заголовке данной статьи). Однако, так сказать, "за бортом" осталась еще уйма других значений, причем вопрос предпочтения одного значения перед другими не столь однозначен и вовсе не очевиден. Так что же делать? А что если попробовать охватить все смыслы, подставляя каждый раз новое значение? Давайте попробуем это сделать вместе фразой за фразой. Итак, фраза первая: религия это "насиха", то есть: а) это добрый совет; б) призыв к благу и удерживание от дурного; в) искренность; г) доброжелательность и сердечность. Вторую фразу можно перевести как "в отношении кого?" либо "ради кого?" или же "для кого?" Ну, а третья фраза, соответственно, будет начинаться "в отношении..." или "для..." либо "ради...", а дальше, собственно идет перечисление: "Аллах, Его послание, Его по-

сланник, руководители мусульман и обычные мусульмане".

Тогда даже при обычном (без разъяснений и комментариев) переложении хадиса на русский язык можно получить следующие возможные варианты:

1. "Религия - это добрый совет и наставление. Ради кого? Ради (довольства) Аллаха, ради (уважения к) Его книге, ради (подчинения) Его пророку в отношении руководителей мусульман и обычных мусульман".

2. "Религия - это предписывание благого/удержание от дурного руководителей мусульман, а также простых мусульман. Ради кого? Ради (довольства) Аллаха, на основе Его писания и примере Его пророка".

3. "Религия - это искренность. По отношению к кому? По отношению к Аллаху, в вопросе следования Его писанию и примеру Его

параллели, то есть хадис, в котором говорится: "Хадж - это Арафат", хотя все, кто был хадже знают, что хадж не состоит из одного лишь стояния на горе Арафат (вакфа). Однако стояние на горе Арафат настолько важная и неотъемлемая часть хаджа (без которой, собственно, хадж и не будет считаться состоявшимся), что пророк акцентирует внимание на данном вопросе таким вот образом: "Хадж - это Арафат". То же самое можно сказать и по данному хадису: вопрос правильного отношения к разного рода факторам настолько важен в Исламе, что пророк называет отношение или позицию собственно Исламом.

НАСИХА

В ОТНОШЕНИИ АЛЛАХА

В чем же заключается правильное отношение к Аллаху? Очевид-

действующий божий закон, тогда как в остальные священные писания мы, мусульмане верим, но следовать можем лишь Последнему Завету. Ведь божественные законы устанавливает, модифицирует и отменяет лишь Аллах. К сожалению, некоторые христианские течения пытаются эксплуатировать, и безуспешно, традиционно уважаемое отношение мусульман к таким священным писаниям как Тора, Псалмы и Евангелие, обращая несведущих этнических мусульман в христианство. Правильное отношение к предыдущим священным писаниям можно кратко сформулировать так: мы верим во все священные писания и свитки, которые были ниспосланы разным пророкам в разные времена. Мы верим в то, что они были божественными и правильными, но лишь в том виде, в котором они были ниспосланы и проповедовались пророками, тогда

движники расхватывали по волоскам сбритые волосы пророка, что, когда он совершал омовение, и капля воды не падала на землю (потому что сподвижники хватали их на лету) и так далее. Тогда как сегодня мероприятия, посвященные годовщине рождения пророка (Маулид ан-Наби), некоторой частью современных мусульман почитаются чуть ли не за ересь. Есть также мусульмане, я даже слышал, что в Татарстане есть последователи одного известного хазрата, которые декларируют следование Корану и лишь Корану, наряду с полным пренебрежением к сунне пророка и отрицанием даже достоверных хадисов, что, мягко говоря, довольно странно. Ведь как можно следовать Корану в отрыве от сунны пророка, и кто, как не пророк лучше других понимал и четче всех следовал Божьему Писанию?

НАСИХА В ОТНОШЕНИИ ЛИДЕРОВ МУСУЛЬМАН

Вопрос лидерства и управления в наши дни превратился в один из камней преткновения. Однако если оставить эмоции и не вдаваться в политику, то кратко можно сказать следующее: человек - существо социальное, и поэтому Ислам предполагает, что верующие должны держаться вместе (даже прямых хадисов на этот счет великое множество). Вполне естественно, что там, где коллектив, там должно быть и управление (ну, если хотите, менеджмент). Управление играет сугубо утилитарную роль: сделать взаимоотношения между людьми эффективными и комфортными, создать условия для комфортного совместного проживания большинства людей, составляющих определенную общность. Власть в Исламе, также как и держатель власти, не воспринимается как нечто сакральное. Власть - это аманат, то есть что-то, что дается на временное владение, и за что человек будет держать ответ на Страшном Суде. Другими словами, власть - это ответственность, а ответ держать перед Богом. Наличие власти предполагает, по крайней мере, две вещи: со стороны власти имущих она предполагает выполнение своих обязанностей и адекватное отношение к подданным; тогда как со стороны подданных в отношении власти и власти имущих предполагается подчинение и повиновение. В Коране сказано: "О те, которые уверовали! Подчиняйтесь Аллаху, Его пророку и власти имущим, которые из вас" (сура Ниса, 4/59). Со стороны обычных мусульман в отношении своих лидеров требуется доброжелательное отношение, которое предполагает подчинение и повиновение до тех пор, пока не нарушаются законы Аллаха (в хадисе сказано: "Не может быть повиновения по отношению к творению в вопросе неповиновения Творцу"), требовать справедливости, наставлять и поправлять правителей, если они совершают ошибки и начинают сходить с верного пути.

НАСИХА В ОТНОШЕНИИ ОБЫЧНЫХ МУСУЛЬМАН

И последнее, о чем говорится в хадисе, это доброжелательное отношение к обычным мусульманам, то есть друг к другу. Это доброжелательное отношение выражается, в частности, в следующем: почитать всех мусульман за своих братьев, помогать решать проблемы, делать наставление (когда в этом есть необходимость), скрывать ошибки, проявлять мягкость и милосердие, желать для них того же, что и для себя самого, не посягать на жизнь, честь и имущество, делать за них дуа... Конечно, это далеко не полный перечень, но даже по нему видно, как мы должны относиться друг к другу, и это также показывает, как много усилий и работы нам предстоит.

О, Аллах! Покажи нам истину истинной и дай нам к ней приблизиться. Покажи нам также кривду кривдой и убереги нас от нее. О, Аллах! Не сведи нас с верного пути, после того, как Ты нас наставлял на него. Амин.



О БЛАТОЖЕЛАТЕЛЬНОСТИ НАСИХА

пророка, как для лидеров мусульман, так и для всех остальных мусульман".

4. "Религия - это доброжелательность/сердечность (то бишь адекватное отношение). По отношению к кому? По отношению к Аллаху, по отношению к Его писанию, по отношению к его пророку, по отношению к лидерам мусульман и по отношению к обычным мусульманам".

Конечно, это лишь возможные варианты того, как "на вскидку" можно переложить данный хадис на русский язык. Уважаемый читатель наверняка сможет привести и свой вариант переложения. Лично для меня ближе последний вариант перевода (или трактовка, если вам так удобней) и на нем мне хотелось бы сделать акцент.

Ислам - это правильное отношение. Почему именно такое понимание, и что из этого следует? Ну, давайте по порядку.

Во-первых, на мой взгляд, подобное понимание хадиса более емкое и не требующее каких-либо "натяжек". То есть, если сказать, что Ислам - это правильное отношение, так сказать жизненная позиция, как в отношении Аллаха, так в отношении Его писания, а также в отношении Его пророка, руководителей мусульман и обычных мусульман; то с этим тезисом трудно не согласиться. Тогда как, например, перевод слова насиха как наставление значительно "усекает" предельно емкую смысловую нагрузку.

Во-вторых, правильное отношение и выверенная позиция предполагает как правильные слова (то же наставление или наказ), так и правильные действия и даже мысли.

Ну, и в-третьих, лишь про такое достаточно емкое и многогранное понятие можно сказать, что это и есть Ислам. Хотя, конечно начальную часть хадиса можно и не понимать буквально. И если приводит

но, что первоочередным вопросом является вера в Него. Причем очень важно верить так, как Он сам это предписывает. Нередко приходится слышать, как люди говорят, что они верят по-своему, что Бог у них в душе и т.д. и т.п. Однако что толку от такой веры, если такую веру сам Создатель не считает легитимной и такая вера не ведет к спасению? Всевышний Господь наставляет на том, что нужно верить и поклоняться единому Богу, что является хребтом концепции единобожия (таухид). Конечно, вера в единого Бога, Аллаха, и непридание Ему сотворившей - это самая главная и неотъемлемая основа Ислама. Однако это еще не все, ведь не зря Аллах в своем Священном Писании говорит: "Неужели люди полагают, что их оставят и не подвергнут искушению только за то, что они скажут: "Мы уверовали"? (сура Анкабут, 29/2). Сердечность (насиха) в отношении Аллаха предполагает не только веру в единого Аллаха, но и поклонение лишь Ему одному, а также искренность и усердие в этом поклонении, выполнение Его предписаний и рекомендацию, наряду с воздержанием от запретного и нежелательного, вплоть до правильных мыслей в отношении Всевышнего (в одном хадисе-кудси сказано: "Я такой, как обо Мне мой раб думает" (энэ 'инда занни 'абди би). Выше-сказанное, по сути, и есть Ислам.

НАСИХА В ОТНОШЕНИИ ПИСАНИЯ АЛЛАХА

Как известно, Коран - это последнее и завершающее Божественное Писание, так сказать, последняя версия Божественной Конституции. Само собой разумеется, верующему надо подobaющим образом относиться как к Священным Писаниям в целом, так и к Корану в частности. С той лишь разницей, что Коран - это еще и

как со временем они были либо утрачены, либо искажены руками людей. Тогда как Последний Завет - это последнее и единственное неискаженное Писание Господа, которое мы почитаем и которому обязаны следовать. Таким образом, правильное отношение к Писанию Аллаха предполагает следующие вещи: верить в то, что это Слово Божье, относиться с почтением и уважением, научиться правильно читать Коран, стараться понять, что там написано (в Коране говорится: "Почему они не размышляют над Кораном? Или же на их сердцах засоры?" (сура Мухаммад, 47/24), ну и, конечно, следовать тому, что там написано.

НАСИХА В ОТНОШЕНИИ ПОСЛАННИКА АЛЛАХА

Правильное отношение к посланнику Аллаха можно рассматривать в двух категориях: а) отношение к личности пророка; б) отношение к наследию пророка. В первую очередь мы должны верить в то, что пророк Мухаммед (мир ему и благословение Аллаха) был последним и завершающим посланником Аллаха и через него был передан Коран. Нам, мусульманам, также надлежит следовать сунне пророка. В Коране Аллах говорит: "Скажи: "Если вы любите Аллаха, то следуйте мне, дабы Аллах вас полюбил и простил вам ваши грехи" (сура Али Имран, 3/31), а также: "Тот, кто подчинился пророку, тот подчинился Аллаху" (сура Ниса, 4/80). У нас традиционно также принято оказывать почтение самому пророку, хотя есть братья мусульмане, которые это считают излишеством. На мой взгляд, и в этом вопросе сподвижники пророка были и остаются далеко-далеко впереди нас, существуют описания, в которых говорится, что спо-